

ACTE DE PROMULGATION DE LOI

V
1943

Sanctionnant un Projet de Loi intitulé

**"The Additional Powers (The Bailiff
and the Controlling Committee) Law,
1943, Amendment Law, 1943".**

(Enregistré sur les Records de l'Île de Guernesey le
14 avril 1943).



IMPRIMÉ ET PUBLIÉ PAR LA
GUERNSEY "STAR" AND "GAZETTE" LTD.,
IMPRIMEURS OFFICIELS AUX ÉTATS,
BUREAU DE LA GAZETTE OFFICIELLE,
RUE DU BORDAGE.

1943.

Acte de Promulgation de Loi.

Le quatorze avril mil neuf cent quarante-trois, par devant Victor Gosselin Carey, écuyer, Baillif, présents: Jean Allès Simon, John Roussel, Osmond Priaulx Gallienne, Arthur Dorey, John Leale, James Frederick Carey, écuyers, Messire Abraham James Lainé, K.C.I.E., Pierre de Putron, Quertier Le Pelley et Walter John Sarre, écuyers, Jurés.

Monsieur le Baillif ayant ce jour communiqué à la Cour un Acte de Promulgation de Loi fait par lui-même aux qualités qu'il se porte, en date du quatorze avril mil neuf cent quarante-trois, sanctionnant un Projet de Loi intitulé "The Additional Powers (The Bailiff and the Controlling Committee) Law, 1943, Amendment Law, 1943" lequel dit Projet a été approuvé par le Feldkommandant Allemand. La Cour, ouïes les conclusions du Procureur Général Délégué, a ordonné que ledit Acte et le dit Projet de Loi soient enregistrés sur les records de cette Île, desquels dits Acte et Projet de Loi la teneur suit:—

THIS 14th day of April, 1943.

An Act of Promulgation of Law

BY

VICTOR GOSSELIN CAREY,

Bailiff of the Island of Guernsey in exercise of the powers thereunto enabling him.

WHEREAS on the 20th day of March, 1943, the Court adopted a "Projet de Loi" styled "Loi intitulée 'The Additional Powers (The Bailiff and the Controlling Committee) Law, 1943, Amendment Law, 1943'":

LE 14 AVRIL 1943.

AND WHEREAS on the 14th day of April, 1943, the said "Projet de Loi" was approved by the States of Deliberation:

AND WHEREAS the Bailiff, in exercise of the powers thereunto enabling him, was desired by the States, subject to the approval of the German Feldkommandant thereto, to accord his Sanction to the said "Projet de Loi":

AND WHEREAS the said "Projet de Loi" has been submitted to the German Feldkommandant who has accorded his approval thereto:

NOW THEREFORE the Bailiff aforesaid hereby accords his Sanction to the said "Projet de Loi" and promulgates the same to the intent that the same shall have the force of Law within this Island, of which "Projet de Loi" the tenor followeth.

AND the Bailiff aforesaid doth hereby direct that this Act of Promulgation and the said "Projet de Loi" be entered upon the Public Records of this Island and that all officials and other persons whomsoever are to take notice thereof and govern themselves accordingly.

VICTOR G. CAREY,
Bailiff.

**"Projet de Loi" referred to in the foregoing
Act of Promulgation.**

LOI INTITULÉE

"THE ADDITIONAL POWERS (THE BAILIFF
AND THE CONTROLLING COMMITTEE)
LAW, 1943, AMENDMENT LAW, 1943".

LES ETATS ont approuvé les dispositions suivantes
lesquelles, moyennant la Sancion de, et Promulgation
par Monsieur le Bailiff et l'Approbation de Monsieur

le Feldkommandant Allemand, auront force de Loi dans le Bailliage de l'Ile de Guernesey:—

The expressions " Bailiff of the Island of Guernsey and its Dependencies " and " Bailiff " appearing in " The Additional Powers (the Bailiff and the Controlling Committee) Law, 1943 " shall be deemed to include the official for the time being lawfully acting in the place of the Bailiff.

A. J. ROUSSEL,
Greffier.

Genehmigt (Approved)
Jersey, den 15.3.1943.
Der Feldkommandant
KNACKFUSS
Oberst.